Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 12 päivänä joulukuuta 2011,

Euroopan unionin liittymisestä matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 pöytäkirjaan sen 10 ja 11 artiklan osalta

(2012/23/EU)

(EUVL L 8, 12.1.2012, s. 13)

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►**M1**	Neuvoston asetus (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013	L 158	1	10.6.2013

▼B

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 12 päivänä joulukuuta 2011,

Euroopan unionin liittymisestä matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 pöytäkirjaan sen 10 ja 11 artiklan osalta

(2012/23/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 81 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a ja c alakohdan yhdessä 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan ja 8 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 pöytäkirja, jäljempänä 'Ateenan pöytäkirja', merkitsee huomattavaa parannusta säännöstöön, joka koskee meriliikenteen harjoittajien vastuuta ja meriliikenteen matkustajien vahingonkorvauksia.

(2) Ateenan pöytäkirjalla muutetaan matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehtyä Ateenan yleissopimusta, ja sen 15 artiklassa määrätään, että Ateenan pöytäkirjan osapuolten välillä kyseisiä kahta asiakirjaa luetaan ja tulkitaan yhdessä yhtenä ainoana asiakirjana.

(3) Ateenan pöytäkirjan 10 ja 11 artikla vaikuttavat tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 44/2001 ([1]). Näin ollen unionilla on yksinomainen toimivalta Ateenan pöytäkirjan 10 ja 11 artiklan osalta.

(4) Unionin liittyessä Ateenan pöytäkirjaan sen 10 artiklassa vahvistettujen tuomioistuimen toimivaltaa koskevien sääntöjen olisi oltava ensisijaisia asiaa koskeviin unionin sääntöihin nähden.

(5) Tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevien Ateenan pöytäkirjan 11 artiklassa vahvistettujen sääntöjen ei kuitenkaan olisi oltava ensisijaisia asiaa koskeviin unionin sääntöihin nähden, sellaisina kuin ne on ulotettu koskemaan Tanskaa Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisellä tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehdyllä sopimuksella ([2]), eikä tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta yksityisoikeuden alalla 16 päivänä syyskuuta 1988 tehdyn Luganon yleissopimuksen ([3]) sääntöihin nähden, eikä tuomioistuimen

([1]) EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.
([2]) EUVL L 299, 16.11.2005, s. 62.
([3]) EYVL L 319, 25.11.1988, s. 9.

▼B

toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 30 päivänä lokakuuta 2007 tehdyn Luganon yleissopimuksen ([1]) sääntöihin nähden, koska näiden sääntöjen soveltamisen tarkoituksena on taata, että tuomiot tunnustetaan ja pannaan täytäntöön vähintään samassa laajuudessa kuin Ateenan pöytäkirjan sääntöjen nojalla.

(6) Ateenan pöytäkirjan voivat ratifioida tai hyväksyä tai siihen voivat liittyä valtiot sekä alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt, jotka koostuvat itsenäisistä valtioista, jotka ovat siirtäneet toimivaltaa kyseisille järjestöille tietyissä Ateenan pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa.

(7) Ateenan pöytäkirjan 17 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 19 artiklan mukaan alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt voivat tehdä Ateenan pöytäkirjan.

(8) Ateenan pöytäkirjan 10 ja 11 artikla sitovat Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia, joihin sovelletaan Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehtyä pöytäkirjaa N:o 21, osana Euroopan unionia.

(9) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan N:o 22 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan Ateenan pöytäkirjan 10 ja 11 artiklan osalta. Kyseiset artiklat sitovat Tanskaa vain erillisenä sopimuspuolena.

(10) Suurin osa Ateenan pöytäkirjan säännöistä on sisällytetty unionin lainsäädäntöön merten matkustajaliikenteen harjoittajan vastuusta onnettomuustapauksessa 23 päivänä huhtikuuta 2009 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 392/2009 ([2]). Näin ollen unioni käytti toimivaltaa kyseisen asetuksen soveltamisalaan kuuluvien asioiden osalta. Näiden määräysten osalta hyväksytään erillinen päätös samanaikaisesti tämän päätöksen kanssa.

(11) Jäsenvaltioiden, jotka aikovat ratifioida Ateenan pöytäkirjan tai liittyä siihen, olisi mahdollisuuksien mukaan tehtävä se samanaikaisesti. Sen vuoksi jäsenvaltioiden olisi vaihdettava tietoja ratifiointi- tai liittymismenettelyjensä edistymisestä valmistellakseen mahdollisuuksien mukaan ratifioimis- tai liittymisasiakirjojensa samanaikaista tallettamista. Jäsenvaltioiden olisi ratifioidessaan Ateenan pöytäkirjan tai liittyessään siihen esitettävä IMOn ohjeisiin sisältyvä varauma,

([1]) EUVL L 339, 21.12.2007, s. 3.
([2]) EUVL L 131, 28.5.2009, s. 24.

▼B

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin liittyminen matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 pöytäkirjaan, jäljempänä 'Ateenan pöytäkirja', sen 10 ja 11 artiklan osalta.

Kyseisten artiklojen teksti on tämän päätöksen liitteessä.

2 artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus tallettaa Ateenan pöytäkirjaa koskeva unionin liittymisasiakirja sen 10 ja 11 artiklan osalta kyseisen pöytäkirjan 17 artiklan 2 kohdan c alakohdan ja 3 kohdan sekä 19 artiklan mukaisesti.

2. Liittymisasiakirjan tallettamisen yhteydessä unioni antaa seuraavan julistuksen toimivallasta:

"Euroopan unionin jäsenvaltiot, lukuun ottamatta Tanskan kuningaskuntaa Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan N:o 22 1 ja 2 artiklan mukaisesti, ovat antaneet unionille toimivallan matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 Ateenan pöytäkirjan 10 ja 11 artiklan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, jotka kuuluvat Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 81 artiklan soveltamisalaan. Unioni on käyttänyt tätä toimivaltaa antamalla 22 päivänä joulukuuta 2000 neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla.".

3. Unioni antaa liittymisasiakirjan tallettamisen yhteydessä seuraavan julistuksen matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen 17 a artiklan 3 kohdasta, sellaisena kuin se on muutettuna Ateenan pöytäkirjan 11 artiklalla:

▼M1

"1. Matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 1974 tehdyn Ateenan yleissopimuksen vuoden 2002 Ateenan pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita koskevat tuomiot, jotka on antanut jokin Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Kroatian tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan tai Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan tuomioistuin, tunnustetaan ja pannaan täytäntöön Euroopan unionin jäsenvaltiossa asiaa koskevien Euroopan unionin sääntöjen mukaisesti.

▼B

2. Ateenan pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita koskevat tuomiot, jotka on antanut jokin Tanskan kuningaskunnan tuomioistuin, tunnustetaan ja pannaan täytäntöön Euroopan unionin jäsenvaltiossa Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välillä tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehdyn sopimuksen mukaisesti.

3. Ateenan pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita koskevat tuomiot, jotka on antanut jokin kolmannen valtion tuomioistuin,

a) jota sitoo tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 30 päivänä lokakuuta 2007 tehty Luganon yleissopimus, tunnustetaan ja pannaan täytäntöön Euroopan unionin jäsenvaltioissa kyseisen yleissopimuksen mukaisesti;

b) jota sitoo tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta yksityisoikeuden alalla 16 päivänä syyskuuta 1988 tehty Luganon yleissopimus, tunnustetaan ja pannaan täytäntöön Euroopan unionin jäsenvaltioissa kyseisen yleissopimuksen mukaisesti."

4. Tämän artiklan 1 kohdan nojalla nimetyn henkilön tai henkilöiden on esitettävä IMOn ohjeisiin sisältyvä varauma tallettaessaan asiakirjan unionin liittymisestä Ateenan pöytäkirjaan sen 10 ja 11 artiklan osalta.

3 artikla

Unioni tallettaa asiakirjan unionin liittymisestä Ateenan pöytäkirjaan sen 10 ja 11 artiklan osalta viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2011.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tallettaakseen asiakirjat Ateenan pöytäkirjan ratifioimisesta tai siihen liittymisestä kohtuullisen ajan kuluessa ja, mikäli mahdollista, viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2011.

▼B

LIITE

KÄÄNNÖS

MATKUSTAJIEN JA MATKATAVAROIDEN KULJETTAMISESTA MERITSE VUONNA 1974 TEHDYN ATEENAN YLEISSOPIMUKSEN VUODEN 2002 PÖYTÄKIRJAN 10 JA 11 ARTIKLA

10 artikla

Korvataan yleissopimuksen 17 artikla seuraavasti:

”17 artikla

Tuomioistuimen toimivalta

1. Tämän yleissopimuksen 3 ja 4 artiklaan perustuva kanne nostetaan jossakin seuraavista tuomioistuimista kantajan valinnan mukaan, edellyttäen, että tuomioistuin sijaitsee tämän yleissopimuksen sopimusvaltiossa ja ettei muuta johdu oikean tuomioistuimen valintaa koskevasta sopimusvaltion kansallisesta lainsäädännöstä niissä valtioissa, joissa mahdollisia tuomioistuimia on useita:

a) sen valtion tuomioistuin, jossa vastaajan vakituinen asuinpaikka tai päätoimipaikka sijaitsee, tai

b) sen valtion tuomioistuin, jossa kuljetussopimuksen mukainen lähtö- tai määräsatama sijaitsee, tai

c) sen valtion tuomioistuin, jossa kantajan kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka sijaitsee, edellyttäen, että vastaajalla on toimipaikka kyseisessä valtiossa ja hän on tuomioistuimen toimivallan alainen siinä, tai

d) sen valtion tuomioistuin, jossa kuljetussopimus tehtiin, jos vastaajalla on toimipaikka kyseisessä valtiossa ja hän on tuomioistuimen toimivallan alainen siinä.

2. Tämän yleissopimuksen 4 a artiklaan perustuvat kanteet nostetaan kantajan valinnan mukaan jossakin niistä tuomioistuimista, joissa rahdinkuljettajaa tai alirahdinkuljettajaa vastaan voidaan nostaa kanne 1 kohdan mukaisesti.

3. Vahingon aiheuttaneen tapahtuman jälkeen osapuolet voivat sopia, että vahingonkorvausvaatimus esitetään joko tuomioistuimessa tai välimiesmenettelyssä.”

11 artikla

Lisätään seuraava teksti yleissopimuksen 17 a artiklaksi:

”17 a artikla

Tunnustaminen ja täytäntöönpano

1. Tuomio, joka on 17 artiklan mukaisesti toimivaltaisen tuomioistuimen antama ja täytäntöönpanokelpoinen alkuperämaassa, jossa siihen ei enää voida hakea muutosta varsinaisin muutoksenhakukeinoin, on tunnustettava jokaisessa sopimusvaltiossa, paitsi jos

a) tuomio on saatu petollisin keinoin; tai

b) vastaajalle ei ole annettu kohtuullista aikaa ja oikeudenmukaista mahdollisuutta valmistautua vastaamaan asiassa.

▼B

2. Tuomio, joka on tunnustettu 1 kohdan mukaisesti, on täytäntöönpanokelpoinen jokaisessa sopimusvaltiossa heti kun sopimusvaltion vaatimat muodollisuudet on täytetty. Muodollisuuksiin ei kuulu asian aineellisen ratkaisun uusi tutkiminen.

3. Tämän pöytäkirjan sopimusvaltio voi soveltaa muita tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevia sääntöjä, jos niillä taataan, että tuomiot tunnustetaan ja pannaan täytäntöön vähintään samassa laajuudessa kuin 1 ja 2 kohdan mukaisesti.”